

студентам получить доступ к ней в любое время и из любого места, а преподавателям позволяет осуществлять текущий контроль знаний с оценкой в автоматическом или отдаленном ручном режимах и корректировку учебного индивидуального плана каждого из студентов, а также проводить оценку знаний студентов на основе тестирования.

Работа на базе обучающей платформы Moodle направлена на развитие учебной автономии и критического мышления студента. Сегодня обучающиеся должны быть способны самостоятельно получать знания, анализировать их содержание, конструировать новые знания для решения поставленных задач в практической деятельности. Такой подход нацелен на вовлечение студентов в обучение и развитие их творческого потенциала, их активное участие в познавательной и учебно-исследовательской деятельности для преобразования приобретенных новых знаний в необходимые профессиональные компетенции.

Таким образом, смешанный формат обучения помогает преподавателю сделать процесс обучения более лично значимым для студента, удовлетворяющим его интересы и потребности, позволяет обеспечить интеллектуальный самостоятельный творческий поиск, в процессе которого формируется личность нового типа, активная и целеустремленная, ориентированная на постоянное самообразование и развитие, восприятие и внедрение инноваций.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Гальскова Н.Д. Современное лингвообразование в социокультурном и аксиологическом измерениях // Иностранные языки в школе. 2019. № 8. С. 4-10.

ОЦЕНИВАНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ В УСЛОВИЯХ ЦИФРОВОЙ ТРАНСФОРМАЦИИ

ASSESSING FOREIGN LANGUAGE LEARNING OUTCOMES IN NON-LINGUISTICS STUDENTS IN DIGITAL TRANSFORMATION CONTEXT

Е.С. Прыстром

A.S. Prystrom

Белорусский государственный университет,
Минск, Беларусь, *prystrom@bsu.by*
Belarusian State University,
Minsk, Belarus, *prystrom@bsu.by*

В статье обсуждается соотношение терминов «образовательный результат», «оценивание» и «контроль» в рамках существующей в Беларуси модели

обучения иностранному языку в неязыковом вузе; описываются некоторые наши подходы и выводы, связанные с оценением образовательных результатов студентов в условиях цифровой трансформации.

Ключевые слова: образовательный результат; обучение иностранному языку; оценивание; контроль; цифровая трансформация; модель SAMR, таксономия Блума.

This article discusses the notions “learning outcome”, “assessment” and “grading (control)” within the current foreign language teaching model in a Belarusian non-linguistic university; describes lessons learnt from our experience with student learning outcome assessment in digital transformation context.

Keywords: learning outcome; teaching a foreign language; assessment; grading; digital transformation; SAMR model, Bloom’s taxonomy.

Цифровизация трансформирует все сферы жизни общества, поэтому и в образовательном контексте данная трансформация происходит независимо от наличия или отсутствия стратегических планов, которые должны обеспечивать устойчивое качество преподавания и образовательной среды. «Цифровая трансформация образования – это системное обновление в быстро развивающейся цифровой образовательной среде требуемых образовательных результатов, содержания образования, организационных форм и методов учебной работы, оценивания образовательных результатов, направленное на (1) подготовку обучающихся к жизни и деятельности в условиях цифровой цивилизации; (2) использование потенциала цифровых технологий для повышения эффективности образовательного процесса» [1, с. 182].

Интеграция технологий в образовании не является чем-то новым. Новым является темп технологического прогресса, особенно в отношении Интернета, информационно-коммуникационных (ИКТ) и цифровых технологий. Преобразовательный потенциал цифровизации в образовании открывает как возможности, так и проблемы. Однако, как справедливо отмечает А. Ю. Уваров, несмотря на изменения, часто «обучающийся по-прежнему рассматривается как “человек голый”, а не как “человек, оснащенный новым культурным инструментом”» [1, с. 47]. Отдельные коллективы все же стремятся отвечать на современные вызовы, так как умение пользоваться технологиями хотя бы на базисном уровне стало уже культурной нормой, и этот факт отменить нельзя.

Некоторые исследователи применяют термин «постцифровое образование», считая, что технологии следует рассматривать как естественную часть ландшафта, в котором действует образование, а взаимодействие с ИКТ как неотъемлемую часть преподавательской и учебной деятельности, потому что любая форма обучения сегодня предполагают использование технологий [2]. Разработка учебно-методических материалов и выбор педагогических технологий в условиях цифровизации

должны поэтому осуществляться с учетом новой реальности. Эффективность урока и курса сегодня лежит на пересечении 3 компонентов – содержания курса (чему учим), педагогических техник (как учим) и ИКТ (с помощью чего учим). Причем зарубежные педагоги, которые по объективным причинам опережают отечественную школу в этом направлении, подчеркивают, что третий компонент самый «маленький», вспомогательный; ведущую роль играют содержание и педагогическое мастерство. ИКТ, прежде всего, помогают развивать навыки 21 века 4К (4С) – креативность, командную работу, критическое мышление и коммуникацию.

В целом, можно констатировать, что завышенные ожидания от использования ИКТ, как и крайний скепсис, прошли [3] и появилось понимание, что для эффективного обучения все эти компоненты должны быть объединены и соподчинены. Однако, чтобы все работало, важно наличие соответствующей технической базы, психологической готовности педагогов, технической грамотности педагогов и студентов.

В данной статье мы остановимся на вопросе оценивания образовательных результатов с учетом развития цифровых технологий. Понятно, что образовательные результаты и их оценивания являются элементами дизайна всего курса, и естественно, весь курс также проектируется с учетом современных условий. Но именно образовательные результаты являются основной для отбора образовательных ресурсов (учебников, технологий), обеспечивающих их достижения.

Под образовательными результатами обычно понимают ожидаемые и измеряемые конкретные достижения обучающихся, а именно знания, умения, навыки, компетенции, описывающие, что должен будет в состоянии делать обучающийся по завершении всего или части курса.

В образовательных стандартах высшего образования (ОСВО) I ступени Республики Беларусь речь идет о *результатах обучения* по дисциплинам и *результатах освоения содержания* образовательной программы. Согласно ОСВО, результаты обучения должны соотноситься с результатами освоения содержания всей программы, что логично. Под результатами обучения понимаются *знания, умения и навыки (опыт)*, которые обучающийся может продемонстрировать по завершении изучения дисциплины. А результатам освоения содержания программы соответствуют *компетенции* (знания, умения, опыт и личностные качества, необходимые для решения теоретических и практических задач). Нам представляется, что предложенные формулировки немного путанные, но в целом совпадают с общедидактическим подходом к пониманию образовательных результатов, поэтому для целей данной статьи будем использовать термин «образовательный результат» как более емкий.

По мнению авторов стандарта, в частности, для студентов юридических специальностей, образовательным результатом по иностранному языку должна быть универсальная компетенция УК-3: обучающийся должен быть способен осуществлять коммуникации на иностранном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия. Несколько странно, что на уровне высшего профессионального образования не стоит более конкретная цель, а именно подготовить специалиста способного применять знания иностранного языка в профессиональной и деловой коммуникации (хотя, справедливости ради, отметим, что в стандартах других специальностей такая цель присутствует (УК-14)) [4].

Если говорить об оценивании, то в нормативных документах мы обнаруживаем термины «аттестация», «контроль» и «оценка» (статья 85 Кодекса об образовании РБ). Выделяют 3 вида аттестации: текущая (в течение семестра), промежуточная (за семестр) и итоговая (при завершении освоения содержания образовательных программ). Под аттестацией понимают «определение соответствия результатов учебной деятельности обучающихся требованиям» нормативных актов и учебно-программной документации. Цель – систематический или периодический контроль и оценка. Результаты текущей аттестации должны учитываться при промежуточной аттестации в большинстве случаев [5].

Как метко отмечает Гвоздева М. С., мы имеем дело с «оксюмороном», а именно «смешиванием идеологии и инструментов контроля и оценивания», понятия из знаниецентричной модели пытаются объединить с подходами личностно-ориентированной модели [6]. В своей статье М. С. Гвоздева предлагает детальное сравнение педагогического контроля и оценивания. Остановимся на двух важных для нашего исследования критериях – основные типы и образовательные результаты. Основными типами контроля являются текущий и итоговый (промежуточный – РБ) контроль, а говоря об оценивании, обычно подразумевают формирующее и суммирующее/суммативное оценивание. На первый взгляд, противоречий нет, но формирующее оценивание, в отличие от текущего контроля, – это качественное оценивание личностных новообразований, количественная составляющая играет второстепенную роль. Основной акцент – на критериальном подходе, а не на сопоставлении достигнутого уровня с идеальным стандартом. Контролируемые образовательные результаты – предметные знания, умения, навыки, а оценивание под образовательными результатами понимает интегрированный образовательный результат (предметный, метапредметный и личностный).

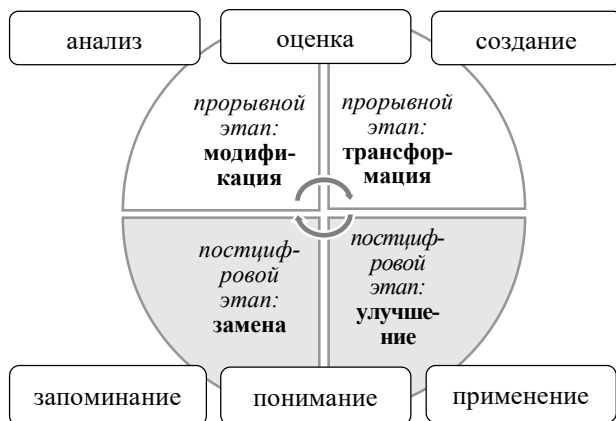
В своей работе мы, безусловно, руководствуемся национальными нормативными актами, но при этом в учебных программах пытаемся

исходить из принципов единства формирующего и суммирующего оценивания, так как считаем, что это наиболее адекватный подход на данный момент. При чем речь идет о цифровом оценивании в обоих случаях.

Под цифровым оцениванием мы понимаем подход, основанный на цифровых технологиях в широком смысле слова, т.е. цифровое оценивание – это не только автоматическое оценивание онлайн тестов образовательной платформой *Moodle*, а любая форма оценивания, включающая цифровые технологии (например, оценивание эссе, которое было прислано через *email* через Google Docs). В основе такого понимания лежит модель SAMR, разработанная исследователем в области образования Рубеном Пуэнтедуром, суть которой – взвешенное отношение к технологиям и ответ на вопрос: что использование технологий применительно к каждому заданию может изменить или улучшить. SAMR расшифровывается как замена (*substitution*), улучшение (*augmentation*), модификация (*modification*), трансформация (*redefinition*).

Замена – обычное замещение традиционных инструментов цифровыми без функциональных или содержательных изменений (н-р, писали деловое письмо ручкой в тетради – теперь студенты это делают с помощью компьютера). *Улучшение* – замещение традиционных инструментов цифровыми с некоторыми функциональными улучшениями (традиционный доклад заменяется презентацией с помощью *Power Point*; образовательный продукт размещается онлайн, где студенты могут его комментировать). Обе практики достаточно привычны, поэтому они и относятся к естественному постцифровому ландшафту. Данные примеры использования технологий не влияют значимо на образовательный результат.

Модификация – замещение традиционных инструментов цифровыми со значительными функциональными улучшениями (презентации в *Power Point*, *Prezi*, *Canva* с использованием средств улучшенной визуализации: видео, звук, анимация, элементы геймификации и пр.; выполнение онлайн групповых заданий в синхронном режиме, н-р, в Google Docs). *Трансформация* – использование технологий для выполнения ранее недоступных педагогических задач (н-р, через средства видеоконференции студенты обсуждают свои образовательные продукты с экспертами-практиками; синхронные онлайн экскурсии). На этих этапах студенты задействуют когнитивные процессы высшего уровня, а воздействие технологий значительно улучшает образовательный результат [7].



Синтез модели SAMR и таксономии Блума

Модель SAMR хорошо согласуется с таксономией Блума (см. рисунок).

Данный подход соответствует и нормативным требованиям ОСВО: «Оценочными средствами должна предусматриваться оценка способности обучающихся вести поиск решения новых задач, связанных с недостаточностью конкретных специальных знаний и отсутствием общепринятых алгоритмов» [4].

Рассмотрим использование описанной модели на примере дисциплины «Иностранный язык (профессиональная лексика)» для студентов 2 курса юридических специальностей. Данный курс изучается в течение одного семестра, включает 76 часов аудиторных практических занятий и 6 часов практических занятий с использованием цифровых технологий. Форма промежуточной аттестации: экзамен.

В дизайн курса мы включили формирующее и суммирующее оценивание, базирующиеся на компетентностно-критериальном подходе. Содержание курса охватывает основы профессиональных тем, изучаемых студентами данной специальности (*Criminal Law, Criminal Procedure, Punishment, Civil Law, Civil Procedure*). В рамках тем, как это и соответствует названию дисциплины, предложенной юридическим факультетом, основной акцент стоит на изучении профессиональной лексики. На протяжении всего семестра студенты работают над этой задачей, а параллельно с этим им предлагается семестровый проект для самостоятельной работы. Практические занятия с использованием цифровых технологий – это, по сути, онлайн занятия, во время которых студенты отрабатывают различные этапы проекта (с точки зрения

преподавателя, они позволяют мониторить работу над проектом на каждом из этапов, помогать и корректировать в случае необходимости).

Дизайн проекта с учетом SAMR модели и таксономии Блума

Этап	SAMR модель / таксономия Блума	Описание	Критерии оценивания
Introduction, goals setting Весовой коэффициент (БК) 10%, срок: 15.09	модификация / применение и анализ	выбор темы и обсуждение в <i>Moodle</i> , элемент Форум	оригинальность; учет отечественной проблематики; участие в обсуждении; языковая грамотность
Knowledge Hunt БК 20%, срок: 15.10	улучшение / анализ и оценка	исследование литературы и составление аннотированного списка	качество выбранной литературы; структура аннотаций; языковая грамотность
Concept Sampler БК 20%, срок: 10.11	улучшение / понимание, анализ и оценка	подготовка и презентация целей, планируемого результата и плана проекта	ясность и логичность; участие в обсуждении; языковая грамотность
Research Presentation БК 40%, срок: 10.12	трансформация (при выступлении на междунар. конференции) / создание	презентация результатов исследования с использованием наглядности (аудиторно); статья в <i>Moodle</i> .	содержание презентации; структура презентации; качество представления; языковая грамотность
Reflection БК 10%, срок: 12-15.12	модификация / анализ и оценка	взаимная оценка проектов в <i>Moodle</i> .	ясность и логичность; структура рефлексии; языковая грамотность

Целью проекта является создание условий для развития у студентов навыков самостоятельной поисково-исследовательской деятельности и широкого спектра эвристических навыков (когнитивных, коммуникативных, оргдеятельностных, ценностно-смысловых). Студенты выбирают направление исследования в рамках специальности и исходя из освоенных на 1 курсе и изучаемых на 2 курсе предметно-тематических областей. Проект выполняется индивидуально, но с определенной помощью одногруппников. Все этапы фиксируются на образовательном портале. Образовательный продукт – самостоятельное исследование,

основные результаты которого представляются в аудитории, а на портале студенты размещают научную статью, включающую подробную информацию о проведенной работе. Как правило, полученный результат далее трансформируется в выступление на ежегодной университетской студенческой конференции, а в прошлом студенты приняли участие с использованием ИКТ в студенческой конференции, проводившейся в РУДН (Москва, РФ).

Структура экзамена (а, по сути, комбинация мероприятий формирующего и суммирующего оценивания) включает две части: (1) эвристическую междисциплинарную, выполняемую на протяжении семестра, – индивидуальный семестровый проект (см. таблицу) и (2) собственно предметную – *proficiency test* и обсуждение ситуации профессионального общения.

Опрос студентов показывает, что им интересна такая форма работы, так как они могут «здесь и сейчас» применить полученные знания и умения, а также реализовать свою потребность в самостоятельной исследовательской деятельности по теме, которую они сами выбрали.

Таким образом, можно с уверенностью сказать, что цифровые технологии предоставляют возможности как для творческой реализации студентов, так и преподавателя. Последний исследует новые формы проектирования курса, оценивания; студенты приобретают компетенции, которые помогут им быть успешными в профессиональной и научной сфере. Важно учитывать постцифровой взгляд на образование, который способствует более критичному подходу к пониманию технологий в образовании и тому, как они используются. Сами по себе технологии не могут улучшить образовательные результаты, но их правильное сочетание с содержанием курса и педагогическими приемами определенно являются движением вперед.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Трудности и перспективы цифровой трансформации образования / А. Ю. Уваров [и др.]. М. : Изд. дом Высшей школы экономики, 2019.
2. Fawns T. Postdigital Education in Design and Practice // *Postdigital Science and Education*. 2019. No 1. P. 132–145.
3. Harman J. The eLearning Hype Curve with Andy Hicken of Web Courseworks // *Leading learning* [Электронный ресурс]. URL: <https://www.leadinglearning.com/episode-229-elearning-hype-cycle-andy-hicken-web-courseworks> (date of access: 01.10.2023).
4. Об утверждении образовательного стандарта высшего образования I ступени по специальности 1-44 01 04: Постановление Министерства образования Респ. Беларусь, 26.01.2022, № 13 // Национальный правовой Интернет-портал Респ. Беларусь [Электронный ресурс]. URL: <https://pravo.by/document/?guid=12551&p0=W22237664p&p1=1> (дата обращения: 01.10.2023).
5. Кодекс Респ. Беларусь об образовании, 13.01.2011, № 243-З : принят Палатой представителей Нац. собр. Респ. Беларусь 2 дек. 2010 г. : одобрен Советом Респ.

Нац. собр. Респ. Беларусь 22 дек. 2010 г. // Национальный правовой Интернет-портал Респ. Беларусь [Электронный ресурс]. URL: <https://pravo.by/document/?guid=11031&p0=hk1100243> (дата обращения: 01.10.2023).

6. Гвоздева М. С. Оксюмороны и метафоры оценивания образовательных результатов в современной России // Непрерывное образование: XXI век. 2014. № 4 (8). С. 187-190.

7. Puentedura R. A Matrix Model for Designing and Assessing Network-Enhanced Courses [Electronic resource] // Hippasus. URL: http://hippasus.com/resources/matrixmodel/puentedura_model.pdf (date of access: 01.10.2023).

СМЕШАННЫЕ ФОРМЫ ОБУЧЕНИЯ В УСЛОВИЯХ ЦИФРОВИЗАЦИИ ЯЗЫКОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ

BLENDED LEARNING IN THE CONTEXT OF DIGITALIZATION OF LANGUAGE EDUCATION

Г.В. Прудникова

G.V. Prudnikova

Белорусский государственный университет,
Минск Беларусь, galiiaa@yandex.ru
Belarusian State University,
Minsk, Belarus, galiiaa@yandex.ru

Статья посвящена смешанным формам обучения как инструменту улучшения качества и доступности языкового образования, что позволяет индивидуализировать процесс обучения, развивать навыки самодисциплины и мотивации, а также иметь доступ к разнообразным образовательным ресурсам. Для успешной реализации смешанных форм обучения необходимо учитывать технические аспекты, поддерживать высокое качество контента и работать над мотивацией студентов. Этот подход имеет огромный потенциал и способствует улучшению качества гуманитарного образования.

Ключевые слова: смешанные формы обучения; цифровизация языкового образования; мотивация; социальная изоляция; развитие технологий и инноваций.

The article is devoted to blended learning as a tool for improving the quality and accessibility of language education, which allows to individualize the learning process, develop skills of self-discipline and motivation skills, and have access to a variety of educational resources. For the successful implementation of mixed forms of education, it is necessary to take into account technical aspects, maintain high quality content and work on motivating students. This approach has huge potential and contributes to improving the quality of humanitarian education.

Keywords: blended learning; digitalization of language education; motivation; social isolation; development of technologies and innovations.